



エジプトとのビジネスの機会  
Business Opportunities with Egypt  
Issue No. 6/2015

P. 1 of No. 6 June 30<sup>th</sup>, 2015

**Import from Egypt** エジプトから輸入

1- Mineral products (Mica, Kaolin, Talc, ....) 鉱産物 (雲母、陶土、タルク等)  
Earth Treasures Co.

Building no. 98, El Shabab Zone, Obour City, Cairo, Egypt  
Tel. & Fax : (+202) 4479 9853  
Website: [www.earthtreasureseg.com](http://www.earthtreasureseg.com)  
Email: [info@earthtreasuresgy.com](mailto:info@earthtreasuresgy.com)

2- Snacks (Biscuits, Cakes, ....) スナック菓子 (ビスケット、ケーキ等)

Egypt Trade for Food Industry  
2<sup>nd</sup> Industrial Zone, 6<sup>th</sup> of October, Egypt  
Mob. : (+20122) 340 0228  
Website: [www.k-hagag.com](http://www.k-hagag.com)  
Email: [doaradwan@hotmail.com](mailto:doaradwan@hotmail.com)

3- Herbs, Spices & Seeds ハーブ、スパイス、シード

Herbs Valley Co.  
El-Nabawy El Mohandes St., Fayoum, Egypt  
Tel. & Fax : (+2084) 671 0398  
Website: [www.herbsvalley-eg.com](http://www.herbsvalley-eg.com)  
Email: [herb-valley@hotmail.com](mailto:herb-valley@hotmail.com)

**Recent News** 最近のニュースから

The visits of H.E. Egyptian President to Germany & Hungary during the period June 3<sup>rd</sup> - 5<sup>th</sup>, 2015

エジプト大統領が2015年6月3-5日ドイツとハンガリー訪問

H.E. President Abdel-Fattah El-Sisi had visited Germany & Hungary during the period June 3<sup>rd</sup> - 5<sup>th</sup>, 2015, through which he met with the top governmental officials in both countries, in addition to some representatives from the private sector. During his visit to Germany, Siemens industrial group signed an 8 billion-euro-deal (\$9 billion) with Egypt to supply gas and wind power plants designed to boost the country's power generation by 50% and would add 16.4 gigawatts, the deal will be financed by Siemens Financial Services, supported by export credit agencies in Germany and Denmark.

In his speeches during the meeting of Egypt-Germany Business Council, and Egypt-Hungary Economic Forum, the President assured that Egypt is keen to attract foreign direct investments which are vital to the growth of the country, with the government's commitment to support such business.

エジプトのエルシーシ大統領が2015年6月3-5日ドイツとハンガリーを訪問し、両国の首脳に会い、加えて民間部門からの代表者の方々にも会いました。

ドイツ訪問中に、シーメンス産業グループがエジプトと80億ユーロ(90億米ドル)の取引を締結、ガスと風力電力プラントを供給し、エジプトの発電50%上昇させ、16.4ギガワット増産するように企画されており、この取引はシーメンス金融サービスによって資金を調達、ドイツ及びデンマークの輸出信用組織によって支援されております。

エジプト・ドイツ経済合同委員会会議とエジプト・ハンガリー経済フォーラムでのエジプト大統領のスピーチ中に、エジプトは国の成長に不可欠な海外からの直接投資を呼び込む事に深い関心を持っており、政府の取り組みで、そのようなビジネスを支援すると述べました。

Egypt to host World Economic Forum on MENA in 2016

エジプトは  
中東・北アフリカ地域  
(MENA)経済フォーラム  
を2016年に開催予定

H.E. President Abdel-Fattah El-Sisi announced in his speech at the World Economic Forum on the Middle East and North Africa region (MENA) held in Jordan during the period May 21<sup>st</sup>-23<sup>rd</sup>, 2015 that Egypt will host the next edition of the forum at May 2016 in Sharm El-Sheikh.

In addition, He referred to the government's commitment to its economic development plan, announced at the Sharm El-Sheikh economic conference held in last March, which focuses on reforming all legislation relevant to businesses to attract investments, launching mega-projects & reforming the state budget.

エジプトのエルシーシ大統領は、ヨルダンで2015年5月21-23日に開催された中東・北アフリカ地域(MENA)国際経済フォーラム時のスピーチで、エジプトは次回のフォーラムを2016年5月にシャルム・エルシェイクで開催すると発表しました。

加えて、大統領は、投資を呼び込む為のビジネスに係る総ての法律の改正、メガプロジェクトの開始、国家予算の見直し等に焦点を当てた、今年3月に開催されたシャルム・エルシェイク経済会議で発表した経済開発計画への政府の取り組みについて述べました。

## The Investment Opportunities in Egypt エジプトでの投資機会

### Egypt targets 5% growth in Fiscal year 2015/16

エジプトは 2015/16 会計年度 5%成長を目標

H.E. Minister of Planning said that Egypt is targeting a 5 percent growth in GDP in the fiscal year 2015/16 with investments worth LE 417 billion, adding that Public investments will be LE 180 billion through government investments, economic entities and public sector companies, while the remaining LE 237 billion are expected from private investments.

計画大臣がエジプトは 2015/16 会計年度 (2015 年 7 月初—2016 年 6 月末) に投資額 4,170 億エジプトポンドで国民総生産 (GDP) 5%を目標にしていると述べました。内訳は政府の投資、経済実体、公共部門の会社を通じて 1,800 億エジプトポンド、一方残りの 2,370 億エジプトポンドは民間からの投資を見込んでおります。

### Schneider Electric targets New Investments in Egypt Energy Sector

シュナイダー電気社、エネルギー部門に新投資を目標

The head for Africa & Caribbean Zone of France's Schneider Electric said that the company is planning pumping new energy investments into Egypt in the upcoming period, adding that the company has a developmental vision to develop Egypt's energy sector through its participation in projects that seek to boost the country's national electricity network.

フランスのシュナイダー電気社、アフリカ・カリブゾーンのトップが今後エジプトに新エネルギー投資を注入する計画をしていると述べました。加えて、この会社はエジプト全体の電気網整備を模索するプロジェクトへの参加を通じて、エジプトのエネルギー部門進展の為、開発ビジョンを持っていると述べました。

Schneider Electric will participate in two projects in Asyut and West Damietta to generate 1500 megawatts, in addition to increase production lines in its Badr City's factory.

シュナイダー電気社はバドル市の工場での生産ラインの増設に加えて、1,500 メガワット発電するアシュートと西ダミエッタの 2 つのプロジェクトに参加する予定です。

### Philips launches its first steam iron factory in Egypt

フィリップス社、初のスチームアイロン生産、エジプトで開始

In partnership with home appliances producer Al-Araby Group, Philips company announced the launch of its first steam iron production line in Egypt. The Ambassador of the Netherlands in Egypt said that this partnership between those two companies will provide a good example for other Dutch companies who are willing to enter the Egyptian market.

家電製造のアル・アラビグループとのパートナーシップで、フィリップス社が初のスチームアイロン生産ラインを、エジプトで開始すると発表しました。在エジプトのオランダ大使は、エジプト・オランダ両国間のこのパートナーシップが、エジプト市場に進出の意欲があるオランダの会社にとって、良い例になると述べました。

Furthermore in 2014, Philips Egypt launched, in partnership with Shell, a solar lighting project which enhances the usage of solar lighting systems in homes.

2014 年にフィリップス・エジプト社は、家庭にソーラー照明システムの使用を推し進める、ソーラー照明プロジェクトを手掛けるシェル社とパートナーシップを開始しております。

### Hyundai requests details on Suez canal projects to start bidding

ヒュンダイ社入札開始の為スエズ運河の詳細を依頼

During the meeting with H.E. Prime Minister in Cairo, Chairman of the global Hyundai company called upon the Egyptian government to provide more details about available projects in the Suez Canal region especially in the following fields like transportation, logistical & marine services.

カイロでエジプトの首相と会談中、グローバル・ヒュンダイ社の会長がエジプト政府に、スエズ運河地域での可能なプロジェクト、特に運輸、物流及び海運サービスについてのより詳細な情報提供を依頼しました。

He noted that his company can offer Egypt services that precede construction, like engineering consultancy, in addition to implementing infrastructure, transportation, energy and gas projects.

ヒュンダイ社はエジプトに建設を先導するようなサービス、技術相談やインフラ、運輸、エネルギー及びガスプロジェクトの施工等を提供できると会長は言及しました。

### MOODY'S upgraded assessments for 5 Egyptian banks

ムーディーズがエジプト 5 銀行の評価を格上げ

International rating agency Moody's upgraded the assessment of 5 Egyptian banks which are : The National Bank of Egypt, Banque Du Caire, Banque Misr, the Commercial International Bank & Bank of Alexandria

国際格付け会社であるムーディーズがエジプトの 5 銀行の評価を格上げしました。その 5 銀行は、エジプト国立銀行、カイロ銀行、ミスル銀行、商業国際銀行、アレキサンドリア銀行です。

The agency noted that the upgrade was due to the "improved operating environment in Egypt". It added that the improved liquidity at banks and government capacity to support these banks has also contributed to the upgrade.

ムーディーズはエジプトに於ける操業環境の向上が格上げの理由であること明記しており、加えて、銀行の向上した流動性と、これらの銀行を支える政府の組織的能力の向上が、格上げに寄与しております。

**For further information, please contact:** 詳しくは下記迄お問い合わせ下さい。

Embassy of the Arab Republic of Egypt,  
Commercial Bureau  
No. 38 Kowa Bldg., #808, 4-12-24,  
Nishi Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0031  
E-mail: tokyo@tamseel-ecs.gov.eg  
“ egypt.emb.comm@helen.ocn.ne.jp

エジプト・アラブ共和国大使館  
商務局  
106-0031 東京都港区西麻布 4-12-24  
第 38 興和ビル 808

Tel 03-3409-3361 Fax 03-3409-3362